

LE THÉÂTRE LUCERNAIRE SOKOL.M PRODUCTIONS & MISE EN LUMIÈRE Présentent

Notre Dame de perpétuels donuts

UNE PIÈCE ÉCRITE
ET MISE EN SCÈNE PAR
JORDAN BESWICK

INTERPRÉTÉE PAR
NATASHA MASHKEVICH

ADAPTATION FRANÇAISE DE : TATIANA GOUSSEFF
ASSISTANTE MISE EN SCÈNE : CHLOÉ HOLLINGS-PLOT



Lucernaire
Centre National d'art et d'essai

www.lucernaire.fr 01 45.44.57.34 53 rue Notre Dame des Champs 75006 Paris

19h00
du 6 Mars au
27 Avril 2013
du mardi au samedi



MAIRIE DE PARIS



LA REVUE
DU SPECTACLE
COM



Le Théâtre du Lucernaire, Sokol.M Productions et Mise en Lumière
présentent

Notre Dame de perpétuels donuts

une pièce écrite et mise en scène par
Jordan Beswick

Interprétée par
Natasha Mashkevich

Adaptation française: **Tatiana Gousseff**
Assistante à la mise en scène : **Chloé Hollings-Plot**

Création 2013

Du 6 mars au 27 avril 2013

du mardi au samedi à 19h00

Théâtre Le Lucernaire

53, rue Notre Dame des Champs 75006 Paris

Réservations : 01 45 44 57 34 et www.lucernaire.com

Presse : François Vila
01 43 96 04 04 - 06 08 78 68 10
francoisvila@aol.com

Production : Mise en Lumière
Mathilde Mottier et François Vila
01 43 96 59 99 / 01 43 96 04 04
www.menlumiere.com

Diffusion : Mathilde Mottier
01 43 96 59 99 - 06 81 43 14 66
mathildemottier@gmail.com

Production : Sokol.M Productions
Roberto de Matos - 06 74 73 15 80
sokolproductions@gmail.com
<http://sokolproductions.blogspot.com/>

Résumé

1975. Propriétaire d'un donut-shop aussi accueillant que sa propre maison, **Edna Howard**, élue Citoyenne de l'Année, reçoit des mains du maire une plaque commémorative qui récompense son infatigable engagement auprès des enfants maltraités.

Avec un humour généreux, Edna fait le récit d'une vie chaotique où s'entrechoquent les rêves d'enfance et la violence d'un père, le fantasme d'un amour qui la sauverait et la brutalité d'un prince tout sauf charmant.

L'histoire



(Répétitions février 2013) © François Vila

1975. **Edna Howard**, élue Citoyenne de l'Année, reçoit des mains du maire une plaque commémorative qui récompense son infatigable engagement auprès des enfants maltraités.

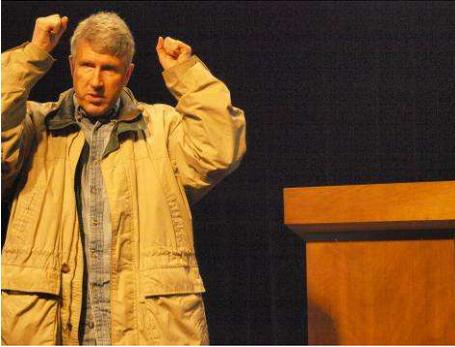
De sa naissance où elle fut déclarée morte, à ce jour où elle est célébrée, Edna emprunte à nouveau le chemin qui l'a menée jusqu'à devenir une figure mythique de la ville de Hayward, propriétaire d'un donut-shop aussi accueillant que sa propre maison, elle qui petite fille, respirait leur odeur chaude et sucrée sur le seuil des boulangeries pour se consoler de n'être pas aimée.

Avec un humour généreux, et sans complaisance, Edna fait le récit d'une vie chaotique où s'entrechoquent les rêves d'enfance et la violence d'un père, le fantasme d'un amour qui la sauverait et la brutalité d'un prince tout sauf charmant, le bonheur immense d'être mère et l'instinct de survie qui lui donnera le courage de divorcer à une époque où les femmes ne

savent pas encore exister sans leur mari.

A travers sa propre histoire, Edna tisse en creux l'histoire d'une famille dysfonctionnelle écrasée par le secret, et d'une réconciliation rendue possible grâce à la parole libérée et au pardon.

Interview de **Jordan Beswick**



Jordan Beswick (répétitions février 2013)
© François Vila

Quel a été le point de départ de l'écriture de la pièce *Notre Dame de perpétuels donuts* ?

Alors que je travaillais sur la pièce de Landford Wilson, *The Moonshot Tape*, qui allait être jouée dans un théâtre anglophone situé à Berlin, j'ai eu l'envie d'écrire l'histoire de ma tante, Edna, qui a souffert, d'autant d'abus que le personnage de cette pièce, que ce soit au niveau mental, émotionnel, physique ou sexuel. Mais au lieu d'être devenue amère, cynique, rancunière, et, à sa propre façon, abusive à son tour, comme

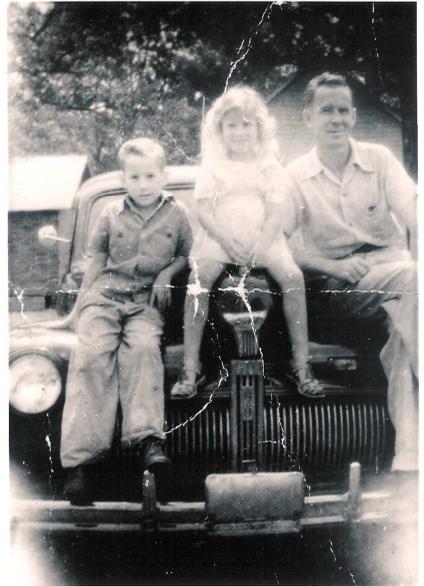
c'est le cas de Diane dans *The Moonshot Tape*, Edna a choisi le chemin du pardon. Sans être pour autant moralisatrice... non. Elle a simplement préféré contribuer par l'amour et le respect plutôt qu'en ajoutant plus de négativité au monde.

Qu'est-ce qui vous a intéressé chez elle ?

Ce qui m'a le plus inspiré n'est pas seulement le fait qu'elle pardonne aux personnes qui lui avaient si violemment fait du mal, mais surtout qu'elle ait pu survivre avec tant d'amour, de respect, de compassion et d'humour.

A quel moment de votre vie, vous êtes-vous rendu compte des difficultés de votre tante ? Lui avez-vous posé des questions pour en savoir plus ?

J'étais assez jeune quand j'ai appris l'histoire de ma tante. Bien que nous en ayons beaucoup parlé au fil des ans, j'ai dû lui demander plus de détails au moment d'écrire la pièce, afin d'être le plus fidèle possible à son histoire. C'est d'ailleurs elle qui, m'a proposé d'en faire le récit. Elle a lu chaque version de la pièce.



Edna Howard enfant © Collection privée

Quand et pourquoi avez-vous pensé à Natasha Mashkevich pour le rôle ?

Après avoir dirigé Natasha sur *The Moonshot Tape* à Berlin, je voulais vraiment continuer le travail que nous avons commencé ensemble. *Notre Dame de Perpétuels Donuts* semblait être la parfaite opportunité.



Jordan Beswick

Auteur

Metteur en scène

Bien connu en France des acteurs se pressant à ses stages organisés au **Studio vo/vf**, Jordan a beaucoup travaillé aux Etats-Unis comme directeur de casting, professeur à la mythique Ecole Lee Strasberg et comme auteur / metteur en scène.

En langue anglaise, les premières pièces qu'il a écrites ont été lues en public par des acteurs de renommée : **Club Hell**, à Londres par Vanessa Redgrave et Daniel Craig. **Splitting the atom** à New-York par Philip Seymour Hoffman, Edie Falco, Allison Janney... **The F Word** (Inconcevable) a été présenté au festival de créations puis au Source Theater à Washington.

En tant que metteur en scène il a présenté à Paris : **Sept avec le bébé** (Théâtre de Nesle), **Inconcevable** (Manufacture des Abbesses).

Concert à la carte de Franz Xaver Kroetz (Manufacture des Abbesses, Théâtre du Nord-Ouest), **The Moonshot Tape** de Lanford Wilson (Théâtre de l'Opprimé).

Aux Etats-Unis, Jordan Beswick a mis en scène **Boys in the Band** de Mart Crowley, **Gemini** d'Albert Innuarto, **Kennedy's Children** de Robert Patrick, **Slam** de Jane Willis et **Orphans** de Lyle Kessler. A Paris, Jordan réalise plusieurs courts-métrages. Et au U.S.A, comme directeur de casting il a participé a des films tels que : **La dernière marche** (*Dead Man Walking*) de Tim Robbins (1995), **The Yards** de James Gray (1999), **Little Odessa** de James Gray (1994), **Fièvre noire** (*Cabin Fever*) de Eli Roth (2002), **Forty Shades of Blue** de Ira Sachs (2005), **Signes** (*Signs*) de Night Shyamalan (2002), **Urbania** de Jon Matthews (2000), **Denise au téléphone** (*Denise Calls Up*) de Hal Salwzen (1995) etc...



Notre Dame de perpétuel donuts sera créée à Paris au théâtre le Lucernaire.

Natasha Mashkevich

Interprète **Edna**

Diplômée du Conservatoire Royal de Bruxelles en Art Dramatique, elle poursuit sa formation avec J.Waltzer, S. Lastreto, B. Rabey, N. Klein, M. Monnier, F.Fonteyne, J. Beswick...



D'origine russe, parlant 5 langues, Natasha joue en Belgique dirigée par Ch. Delmotte dans **Ahmed le philosophe** d'A.Badiou, par D. Bisconti dans **Chair Amour** de V.Haim, P. Plume dans **La Mouette** d'A.Tchékov, B. Marbaix dans **Hernani** de V. Hugo...

A Paris, elle travaille sous la direction de Franck De La Personne dans un spectacle Labiche, avec M.D. Fréval dans **Cœurs de Vaches**, dans **Genesis** créée par P. Kozeleff...En Russie sous la direction de M. Feighin dans **Poputchiki** de V. Shukshin. Dans des téléfilms, divers courts métrages avec entre autres: T.Loriot, C. Rittweger... avec D. Farrugia, pour **Unisep**. Natasha a

joué dans **Les Trois Sœurs** d'A. Tchekhov qu'elle a mis en scène au 20^{ème} théâtre à Paris. Elle a tourné dans le long-métrage de G. Paquet-Brenner, **Elle s'appelait Sarah** sorti en 2010. En 2009/2010, Natasha s'est produite à Paris et à Berlin avec le monologue de L. Wilson **The Moonshot Tape** en anglais et en français, mis en scène par J. Beswick, produit par R. De Matos/Sokol.M Productions. Ainsi que dans la pièce de H. Barker **Deep Wives/Shallow**

Animals mise en scène par P. Verchueren (Paris-Berlin 2010/2011). Récemment Natasha a assisté Alain Foix à la mise en scène de sa pièce **Rue Saint Denis** (Paris, Guadeloupe 2011). Actuellement elle travaille sur un projet Kafka **Accord dans l'impulsion initiale** de G. Bourgue.



(Répétitions février 2013) © François Vila



Tatiana Gousseff

Adaptatrice du texte en français

Comédienne et auteur, Tatiana Gousseff se partage entre son métier d'actrice et l'écriture de pièces, scénarios et nouvelles.

Elle a participé à l'écriture des spectacles à sketches du collectif **Les Voilà !** co-signé **Un jour mon prince viendra**, écrit pour M6 de nombreux épisodes de la série **Faites comme chez vous**, et développe actuellement **La Paillote** long métrage co-écrit avec Fred Bianconi, ainsi que **Petit traité de mécanique amoureuse**, court métrage co-écrit avec Luc Sonzogni, qu'elle interprétera et réalisera.

Elle a traduit la pièce de Claudia Shear : **Blown Sideways trough life** (*Ma vie en biais*).

A la télévision : on a pu la voir dans **Eva Mag** et **Le train** sur Canal +, **Totale impro** sur M6 **Sur le Fil** sur France 2 et **Doc Martin** sur TF1.

Au cinéma on a pu la voir dans **Erreur de la banque en votre faveur** de Michel Munz et Gérard Bitton, **Ah si j'étais riche** de Munz et Bitton, **Prête-moi ta main** de Eric Lartigau, **Laisse tes mains sur mes hanches** de Chantal Lauby...

Au théâtre, elle a fait partie du collectif **Les Voilà !** (Théâtre Trévisse, Café de la Gare, Théâtre du Gymnase). En tournée avec **Madame Sans Gêne** mise en scène par Alain Sachs.

Un jour mon prince viendra mis en scène par Fanny Mentré à la Comédie Caumartin, **Calamity Jane** au Théâtre de Paris mis en scène par Alain Sachs.

Chloé Hollings-Plot

Assistante à la mise en scène

Chloé se forme au métier de comédienne, avec **Jean-Laurent Cochet**, **Philippe Naud**, **Luis Jaime-Cortez** et **Jordan Beswick**.

Ses origines anglo-australiennes et son bilinguisme lui permettent rapidement de tisser un lien particulier avec Jordan Beswick, dont elle sera l'assistante à la mise en scène sur plusieurs spectacles et lectures : Concert à la carte de **F-X Kroetz**, **Suburbia** de E. Bogosian, **Mi Amor** de J. Beswick...

Parallèlement, Chloé suit depuis 2009 une formation de chanteuse lyrique avec Marie-France Lahore et fait, depuis 2010, un important travail de recherche destiné à l'écriture d'un documentaire sur l'acceptation du corps de la femme dans notre société.



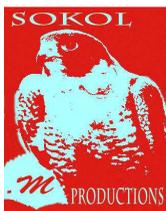
Les Productions



MISE EN LUMIERE, créé par **Mathilde Mottier** et **François Vila**, a pour but de développer des projets, accompagner des artistes, produire et promouvoir leurs créations.

Depuis 2005 à Paris et en province : **Concerts des Quilapayun** (Chili) au Trianon et à La Cigale, **Haydée Alba, La voix du Tango** au Petit Journal Montparnasse, **Festival du cinéma Péruvien** de Paris, **La Nuit du rat** de Boris Bergman (Opéra Rock) au Théâtre Dejazet, **L'auteure** d'Anne Fabien (Théâtre) à L'Aktéon puis à la Comédia, **Mercedes Audras** (Chanson française) à L'Archipel, **Sylvie Laporte** au Sentier des Halles, **Retour à Gorée** de Pierre-Yves Borgeaud (documentaire avec Youssou N' Dour et Moncef Genoud), **Une étoile et moi** de et avec Isabelle Georges et Frédéric Steenbrink (comédie musicale) à la Péniche Opéra et à l'Européen, **Yalta 1916** (d'après Tchekhov) de Boris Bergman au Théâtre de l'Épée de Bois à la Cartoucherie. **Sabrina Lory** (Chanson française) à L'Archipel, **J'me sens pas belle** de Bernard Jeanjean (Théâtre) à la Manufacture des Abbesses, puis à la Grande Comédie, **Hommage à Judy Garland** au Palace à Paris, avec plus de 70 artistes sur scène. **La Dietrich** de Caroline Nin à la Péniche Opéra à Paris, **Doll House** de Lee Breuer (Théâtre filmé), **Cabaret Terezin** avec Isabelle Georges au Théâtre Marigny à Paris. **Je suis le père de tout le monde** (Théâtre) de Catherine Schaub avec Michel Scotto Di Carlo, **Le bal des abeilles** (Théâtre) d'Armelle Gouget et Romain Puyuelo au Mélo d'Amélie, **Vitto Meirelles** (Chanson brésilienne) à L'Européen, **Letter to Larry** de Donald Macdonald avec Susie Lindeman (création à Paris en avril 2013 à l'occasion des 100 ans de la naissance de Vivien Leigh).

www.menlumiere.com



SOKOL.M PRODUCTIONS est une société de production franco-berlinoise, créée en 2009 par **Roberto de Matos** qui a longtemps travaillé avec l'UNICEF Salamanca.

Les principaux intérêts de la production sont le cinéma (fiction, documentaire), le théâtre, la musique et les arts du spectacle en général...

The Moonshot Tape de Lanford Wilson et mise en scène par Jordan Beswick, ayant pour sujet l'inceste a été le premier projet de Sokol.M présenté à Paris et à Berlin. On retrouve aussi les projets tels que : **FestShortBerlin** 2010 et 2012, Festival international de courts métrages (Berlin, Allemagne), Organisation de la **Masterclass** avec le chef d'orchestre russe Ilya Mashkevich. (Paris, 2011), **Graves Epouses/ Animaux frivoles** de Howard Barker, mise en scène par Patrick Verchueren (Berlin-Paris 2010), le **concert de Stone Jack Jones** (Berlin)...En 2013, Sokol.M a crée **[033] ParisMag** (Revue culturelle online) et co-produit avec mise en lumière la pièce originale de Jordan Beswick **Notre Dame de Perpétuels Donuts** (Lucernaire 2013)

Sokol.M est basée en Allemagne, travaille entre Paris-Berlin et développe aussi des échanges culturels entre l'Europe et l'Amérique Latine.

<http://sokolproductions.blogspot.com/>

L'équipe

Texte et mise en scène :	Jordan Beswick
Traduction française :	Tatiana Gousseff
Assistante mise en scène :	Chloé Hollings-Plot
Interprétation :	Natasha Mashkevich
Réalisation audio et vidéo :	Leonard Merri
Vidéo :	Eric Caravaca (Voix du Maire de Hayward) Lucas Chol (un adolescent) Ada Cremers (une adolescente) Paul Cremers (un jeune garçon de onze ans) Les enfants (par ordre alphabétique) Chase Adams, Norman Cyles, Michael Feithhorn, Dylan Frazier, Isabella Frazier, George Gage, Miranda Garner, Asia Giles, Christian Graham, Will Hapeman, Mason Hayworth, Theron Lee Hicks, Sarah Hilburn, Hannah Huntley, Christian Kurpinski, Adam Lamb, Faith Littlejohn, Bridget Lucas, Jacob Luck, Brianna Mattox, Haley Motsinger, Stephanie Orta, Samantha Pierce, Caleb Spainhour, Shelby Spainhour, Evan Spencer, Elizabeth Stroup, Leah Webster, Aaron Whitaker.
Perruque :	Philippe Arque
Construction pupitre :	Alain Barrès
Affiche :	Sag Modern Media
Presse :	François Vila
Diffusion :	Mathilde Mottier
Stagiaires production :	Aurélia Immacolato, Mona Rahal et Flavien Appavou
Production :	Roberto de Matos Sokol.M Productions Mathilde Mottier/François Vila Mise en Lumière

Remerciements :

Jordan Beswick tient à remercier **Edna Howard, Eric Caravaca, tous les enfants de la vidéo** et **Leonard Merri** (KMA).

Sokol.M Productions remercie tous les **Kissbankers, Alliance Française** (Jeremy Petit), **CIUP** (Jessica Dias), **Maison de l'Amérique Latine** (Dolores Ludger), **AUP** (Freya Damrell), **Escaut Production** (Azouz Razi), **Café Bilingue** (Barbara Abdelilah-Bauer), **Café de Flore, Jérôme Vallet, Ilya Mashkevich, Tatiana Sokolovskaya, David Genzel** et **Jean-Baptiste Lherron**

Mise en Lumière remercie **Alain Barrès** et **Corinne Marianne Pontoir**

Et nous remercions tous **l'équipe du Lucernaire**.